



# tip doc

## KINDERKRANKHEITEN in Kita und Schule



Überblick S. 2

Кіп · Masern S. 4

Вітряна віспа · Windpocken S. 6

Краснуха · Röteln S. 8

Гостра інфекційна еритема

Ringelröteln S. 10

Свинка · Mumps S. 12

Кашлюк · Keuchhusten S. 14

Скарлатина · Scharlach S. 16

Хвороба «рука-нога-рот»

Hand-Fuß-Mund Krankheit S. 18

Лихоманка · Fieber S. 20

Шлунково-кишкові інфекції/

діарея · Magen-Darm-Infekt S. 22



## ДИТЯЧІ ЗАХВОРЮВАННЯ В ДИТЯЧИХ САДКАХ І ШКОЛАХ

Які захворювання мають на увазі?



Кіп  
Masern



Вітряна віспа  
Windpocken



Краснуха  
Röteln



Гостра інфекційна еритема  
Ringelröteln



Свинка  
Mumps



Кашлюк  
Keuchhusten



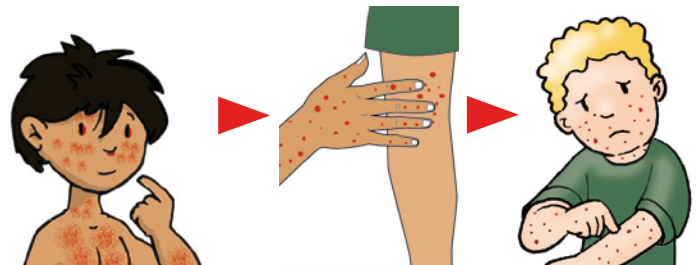
Скарлатина  
Scharlach



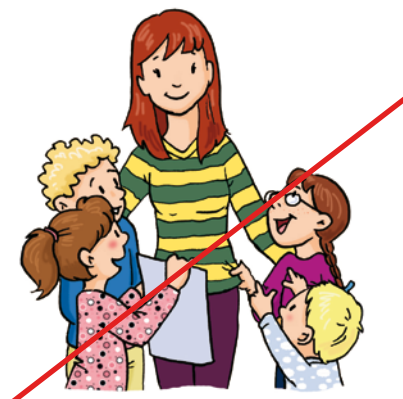
Хвороба «рука-нога-рот»  
Hand-Fuß-Mund Krankheit

Якщо ви підозрюєте, що у вашої дитини  
так звана «дитяча хвороба»:

Захворювання можуть бути заразними.



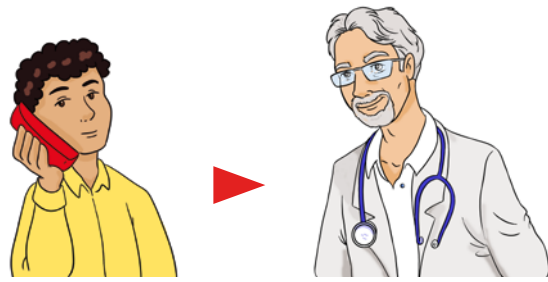
Не віддавайте дитину в дитячий садок.



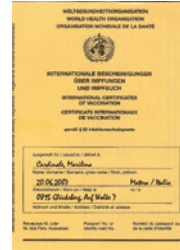
# tip doc

## ДИТЯЧІ ЗАХВОРЮВАННЯ В ДИТЯЧИХ САДКАХ І ШКОЛАХ

Спочатку зателефонуйте в педіатричну практику.



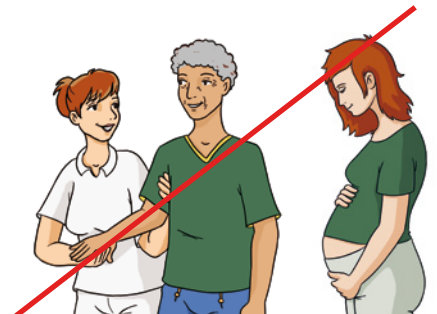
Візьміть з собою книжку вакцинації вашої дитини.



Дотримуйтесь вказівок лікаря.

### Можливі вказівки лікаря:

- це захворювання заразне.
- Небажаний особистий контакт з невакцинованими, незахищеними або імунодефіцитними людьми.
- Небажаний особистий контакт з вагітними жінками.



- Постільний режим/відпочинок
- Достатнє питво.



○ Повідомте про захворювання вашої дитини у дитячий садок, ясла чи школу. Якщо це заразне захворювання або захворювання, яке потребує сповіщення, вкажіть захворювання, щоб вихователі могли захистити інших дітей, якщо це необхідно.

○ Дитина може повертатися в садок після зникнення ознак хвороби. Запитайте свого педіатра.

○ Вам потрібна медична довідка від лікаря.



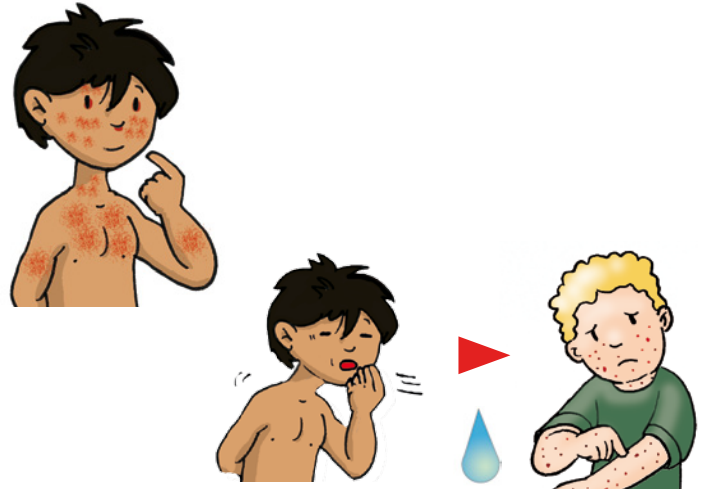
Примітка: Для більшості інфекційних захворювань це не є вимогою закону. Згідно з рекомендацією Інституту Роберта Коха, письмову медичну довідку необхідно вимагати при таких захворюваннях: епідемічний кератокон'юнктивіт, короста, ЕГЕК, шигельоз, контагіозний туберкульоз.





**1. Симптоми:** червоні плями на шкірі, що зливаються, температура, кон'юнктивіт, кашель і нежить.  
Ускладнення: рідко може призводити до важкого запалення мозку.

**2. Ризик зараження:** Кір дуже заразний. Він передається через крапельки або виділення при розмові, кашлі або чханні.  
Він заразний за 3-5 днів до появи висипу і через 4 дні після появи висипу.



**3. Захист:** Захистити себе та інших можна, зробивши щеплення.

4. Це захворювання потребує сповіщення. Це зробить ваш лікар.



### 5. Заходи:

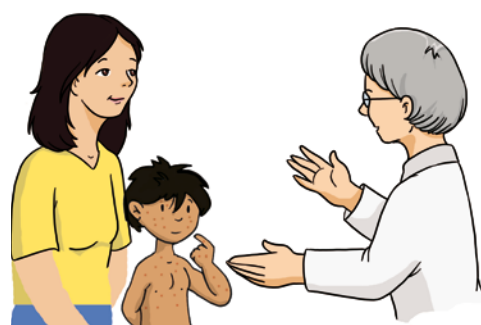
Спочатку зателефонуйте в педіатричну практику.



Візьміть з собою книжку вакцинації вашої дитини.



Дотримуйтеся вказівок лікаря.

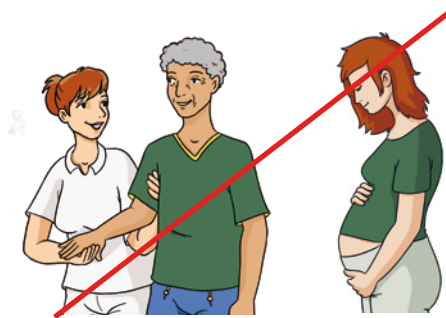




## KIP - MASERN

### 6. Такими рекомендаціями можуть бути:

- Небажаний особистий контакт з невакцинованими, незахищеними або імунодефіцитними людьми.
- Небажаний особистий контакт з вагітними жінками.



- Постільний режим/відпочинок
- Достатнє питво.
- Не тріть очі.



- Повідомте про захворювання вашої дитини у дитячий садок, ясла чи школу. Якщо це заразне захворювання або захворювання, яке потребує сповіщення, вкажіть захворювання, щоб вихователі могли захистити інших дітей, якщо це необхідно.

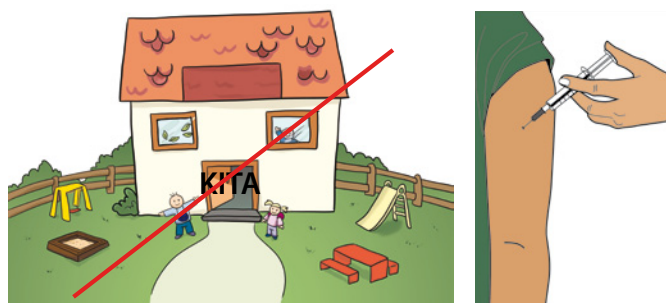


- Дитина може повертатися в садок або в школу після зникнення ознак хвороби. Запитайте свого педіатра.



### 7. Для незахищених або невакцинованих осіб:

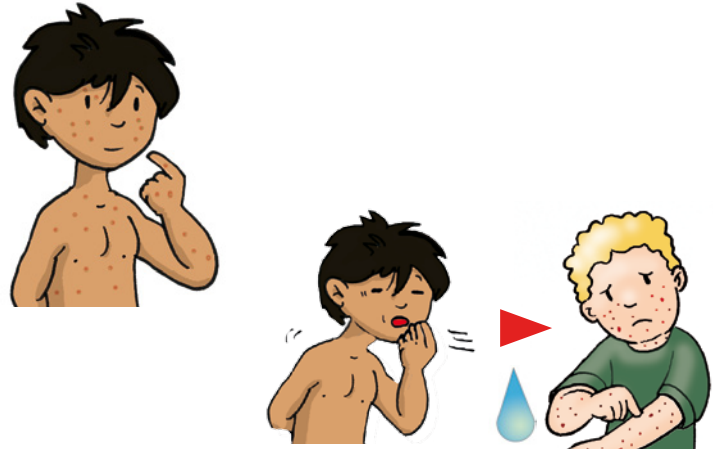
- Заборона на відвідування закладу мінімум на 14-16 днів або
- ревакцинація в перші 3 дні після контакту з хворою людиною.





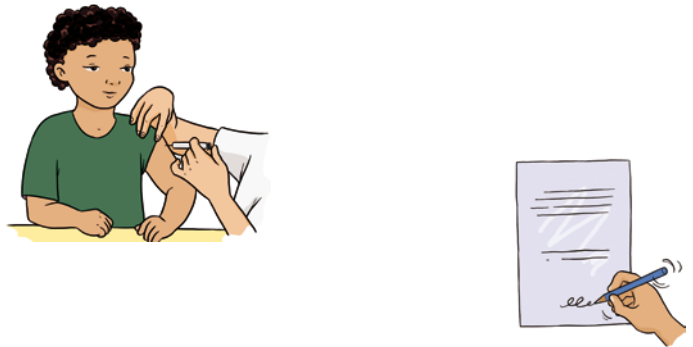
**1. Симптоми:** приблизно через 2 тижні після контакту спостерігається короточасна лихоманка та виснаження. Потім з'являється червоний сверблячий висип. Незабаром з нього утворюються пухирці. Ускладнення: рідко може призводити до важкого запалення мозку.

**2. Ризик зараження:** Вітряна віспа дуже заразна. Вона передається повітряно-крапельним шляхом при розмові, кашлі чи чханні або через рідину в пухирцях. Вони заразні за 2 дні до появи висипу і до 5 днів після появи висипу, поки всі пухирці не покриються кіркою.



**3. Захист:** Захистити себе та інших можна, зробивши щеплення.

4. Це захворювання потребує сповіщення. Це зробить ваш лікар.



### 5. Заходи:

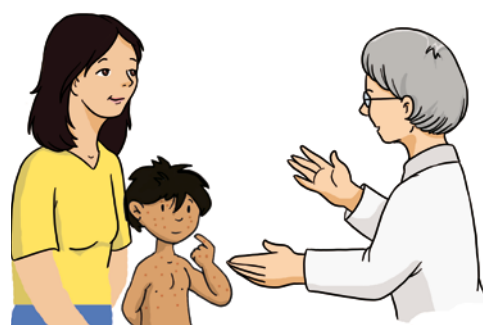
Спочатку зателефонуйте в педіатричну практику.



Візьміть з собою книжку вакцинації вашої дитини.



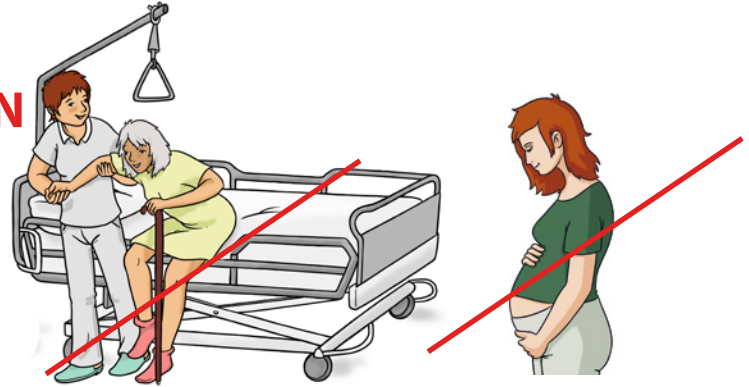
Дотримуйтеся вказівок лікаря.



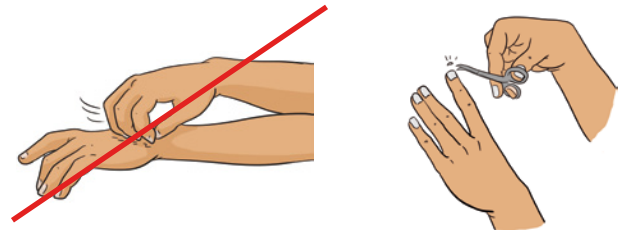
## ВІТРЯНА ВІСПА - WINDROCKEN

### 6. Такими рекомендаціями можуть бути:

- Небажаний особистий контакт з невакцинованими, незахищеними або імунодефіцитними людьми.
- Небажаний особистий контакт з вагітними жінками.

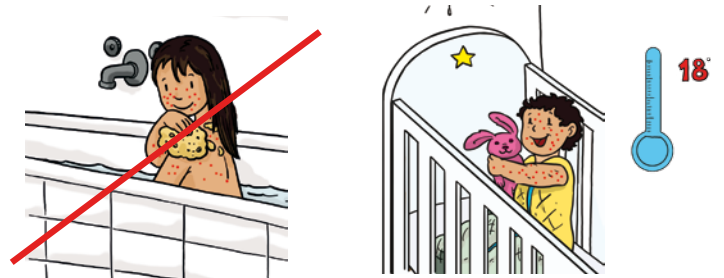


- Постільний режим
- Не дряпати.
- Коротко обрізати нігті.
- Не митися.



Проти сверблячки:

- Трохи прохолодна кімнатна температура.
- Легка, не дуже облягаюча білизна.



- Повідомте про захворювання вашої дитини у дитячий садок, ясла чи школу. Якщо це заразне захворювання або захворювання, яке потребує сповіщення, вкажіть захворювання, щоб вихователі могли захистити інших дітей, якщо це необхідно.



- Дитина може повертатися в садок або в школу після зникнення ознак хвороби. Запитайте свого педіатра.



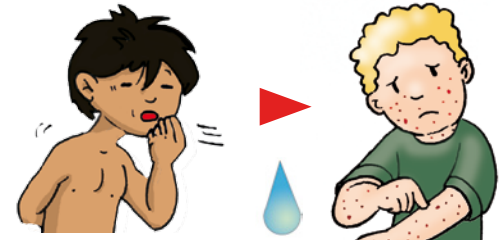


**1. Erscheinung:** Дрібні яскраво-червоні плями протягом 1-3 днів поширюються з обличчя по всьому тілу. Лімфатичні вузли на шиї та за вухами набрякають. Через 1 тиждень ознаки застуди та лихоманки зазвичай проходять. Симптоми захворювання розвиваються лише приблизно у половини інфікованих.



**Ускладнення:** У дорослих хвороба може протікати важко. Може виникнути запалення суглобів. Рідко можливе запалення мозку або серцевого м'яза. У вагітних можлива шкода майбутній дитині.

**2. Ризик зараження:** Краснуха заразна. Він передається через крапельки або виділення при розмові, кашлі або чханні. Краснуха заразна за 1 день до і через 1 день після появи висипу.



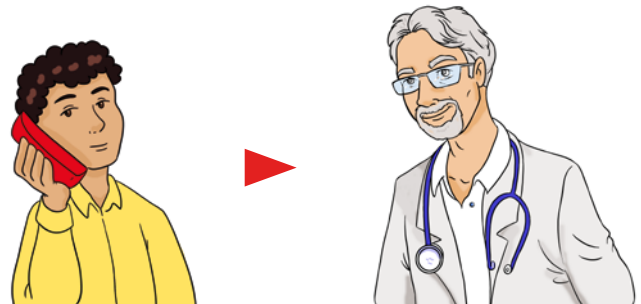
**3. Захист:** Man kann sich und andere durch die Impfung schützen.



4. Це захворювання потребує сповіщення. Це зробить ваш лікар.

### 5. Заходи:

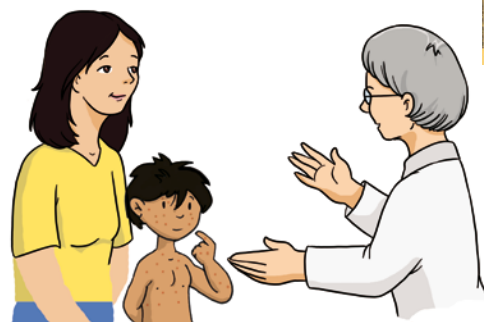
Спочатку зателефонуйте в педіатричну практику.



Візьміть з собою книжку вакцинації вашої дитини.



Дотримуйтесь вказівок лікаря.

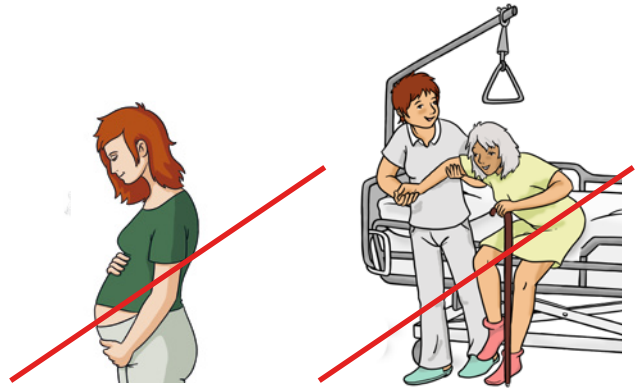




## КРАСНУХА - RÖTELN

### 6. Такими рекомендаціями можуть бути:

- Небажаний особистий контакт з вагітними жінками.
- Небажаний особистий контакт з невакцинованими, незахищеними або імунодефіцитними людьми.



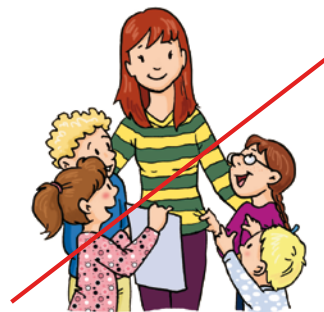
- Постільний режим
- Достатнє питво.



- Повідомте про захворювання вашої дитини у дитячий садок, ясла чи школу. Якщо це заразне захворювання або захворювання, яке потребує сповіщення, вкажіть захворювання, щоб вихователі могли захистити інших дітей, якщо це необхідно.



- Дитина може повертатися в садок або в школу після зникнення ознак хвороби. Запитайте свого педіатра.



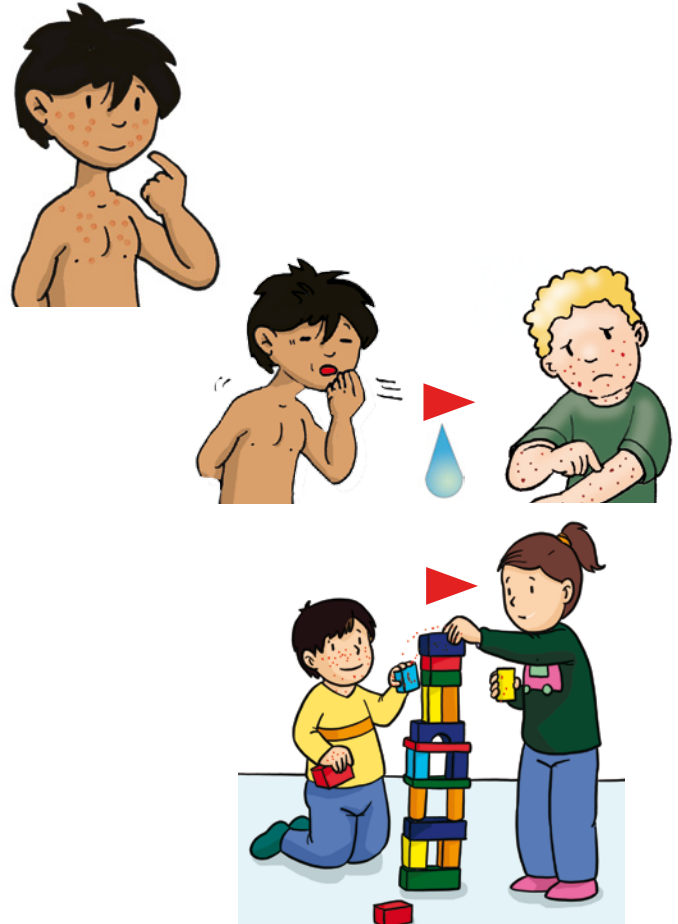


**1. Симптоми:** У більшості випадків гостра інфекційна еритема легко протікає з відчуттям застуди, збільшенням лімфатичних вузлів і великими червоними плямами на обох щоках, а потім кільцеподібними почервоніннями на тілі протягом кількох днів.

Ускладнення: Рідко. Якщо захворіє вагітна жінка, то майбутня дитина може серйозно постраждати.

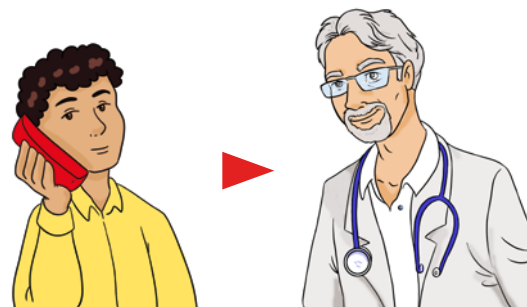
**2. Ризик зараження:** Гостра інфекційна еритема заразна. Вона передається крапельним шляхом. Збудники також виживають на таких предметах, як дверні ручки.

Вони заразні за кілька днів до появи висипу, а потім практично незаразні.



### 3. Заходи:

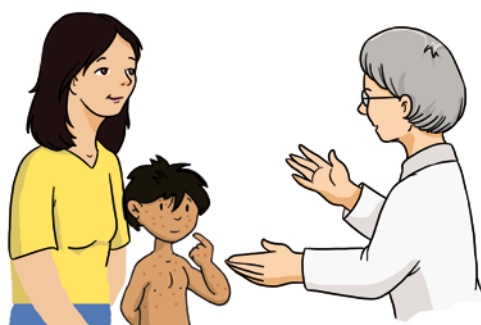
Спочатку зателефонуйте в педіатричну практику.



Візьміть з собою книжку вакцинації вашої дитини.



Дотримуйтесь вказівок лікаря.

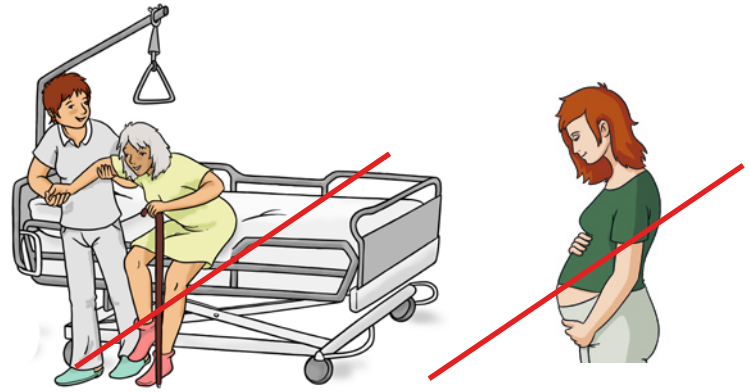


# tip doc

## ГОСТРА ІНФЕКЦІЙНА ЕРИТЕМА

### 4. Такими рекомендаціями можуть бути:

- Небажаний особистий контакт з імунодефіцитними людьми.
- Небажаний особистий контакт з вагітними жінками.
- Відпочинок



- Повідомте про захворювання вашої дитини у дитячий садок, ясла чи школу. Якщо це заразне захворювання, будь ласка, вкажіть захворювання, щоб вихователі могли захистити інших дітей, якщо це необхідно.



- Дитина може повертатися в садок або в школу після зникнення висипу. Запитайте свого педіатра.





**1. Симптоми:** Через 2-3 тижні після зараження з'являється набряк слинних залоз, підвищення температури, головний біль і нездужання. Це триває близько 1 тижня. Іноді можливе загрозливе запалення мозку. Репродуктивні залози можуть отримати постійні пошкодження.

**2. Ризик зараження:** Свинка заразна. Збудники передаються повітряно-крапельним шляхом і слиною. Це також можуть бути предмети, які контактували зі слиною. Вона заразна за 7 днів до перших ознак хвороби, потім до 9 днів.

**3. Захист:** Захистити себе та інших можна, зробивши щеплення.

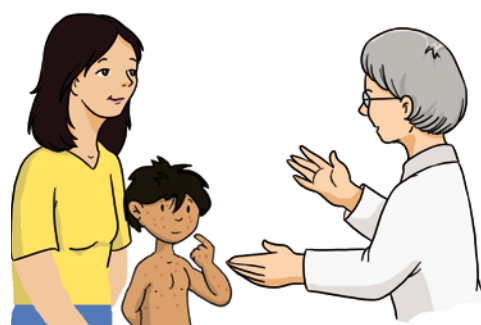
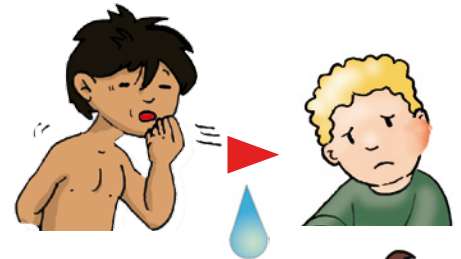
4. Це захворювання потребує сповіщення. Це зробить ваш лікар.

### 5. Заходи:

Спочатку зателефонуйте в педіатричну практику.

Візьміть з собою книжку вакцинації вашої дитини.

Дотримуйтесь вказівок лікаря.



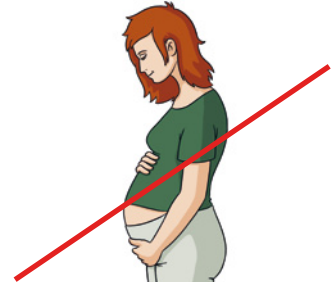


# tip doc

## СВИНКА · MUMPS

### 6. Такими рекомендаціями можуть бути:

○ Небажаний особистий контакт з невакцинованими, незахищеними або імунодефіцитними людьми.



○ Постільний режим

○ Достатнє питво.

○ Іноді допомагають прохолодні або теплі компреси.

○ Легкі страви, каші або супи.



○ Повідомте про захворювання вашої дитини у дитячий садок, ясла чи школу. Якщо це заразне захворювання або захворювання, яке потребує сповіщення, вкажіть захворювання, щоб вихователі могли захистити інших дітей, якщо це необхідно.



○ Дитина може повертатися в садок або в школу після зникнення ознак хвороби. Запитайте свого педіатра.





**1. Симптоми:** Приблизно через 10 днів після зараження виникають тривалі сильні напади кашлю та хрипів.

Ускладнення: Можлива напр., пневмонія.

**2. Ризик зараження:** Кашлюк дуже заразний. Він передається через крапельки або виділення при розмові, кашлі або чханні.

Він заразний протягом приблизно 5 тижнів після появи перших ознак застуди.



**3. Захист:** Захистити себе та інших можна, зробивши щеплення.

4. Це захворювання потребує сповіщення. Це зробить ваш лікар.



### 5. Заходи:

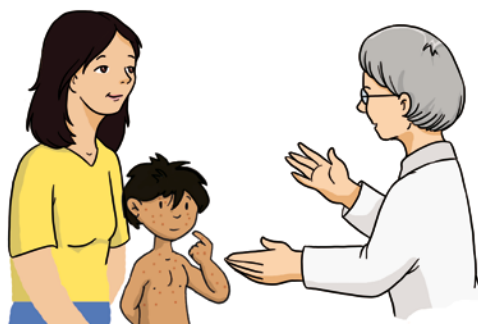
Спочатку зателефонуйте в педіатричну практику.



Візьміть з собою книжку вакцинації вашої дитини.



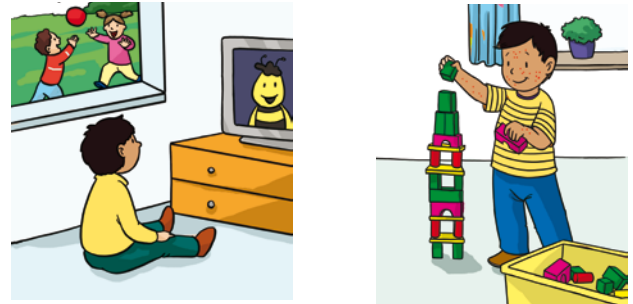
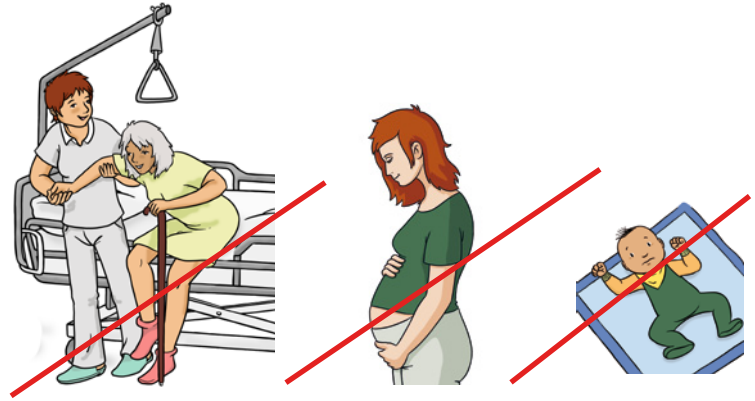
Дотримуйтесь вказівок лікаря.



## КАШЛЮК - KEUCHNUSTEN

### 6. Такими рекомендаціями можуть бути:

- Небажаний особистий контакт з невакцинованими, незахищеними або імунодефіцитними людьми.
- Небажаний особистий контакт з вагітними жінками.
- Небажаний особистий контакт з немовлятами.
  
- Відпочинок
- Достатнє питво.
- Інгаляції..
- Іноді призначають антибіотики.



- Повідомте про захворювання вашої дитини у дитячий садок, ясла чи школу. Якщо це заразне захворювання або захворювання, яке потребує сповіщення, вкажіть захворювання, щоб вихователі могли захистити інших дітей, якщо це необхідно.



- Дитина може повертатися в садок або в школу після зникнення ознак хвороби. Запитайте свого педіатра.





**1. Симптоми:** Через 1-2 дні після зараження розвиваються лихоманка, біль у горлі та головний біль; при класичній скарлатині з початку білим, потім малиново-червоним язиком. Через 2 дні з'являється висип без свербіжу. Ви відчуваєте себе хворим тижнями.

Ускладнення: Можуть виникнути, напр., інфекції середнього вуха, серцевого м'яза або пневмонії, рідко запалення суглобів.

**2. Ризик зараження:** Скарлатина дуже заразна. Вона передається через крапельки або виділення при розмові, кашлі або чханні чи забруднені предмети.

Вона заразна при лікуванні антибіотиками 1-2 дні, без – до 3 тижнів.

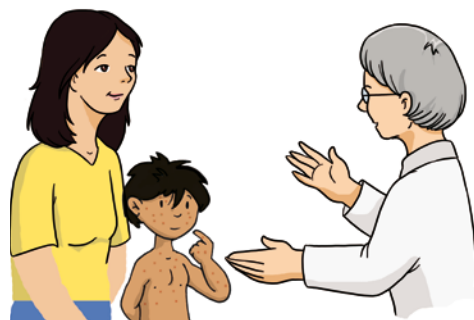
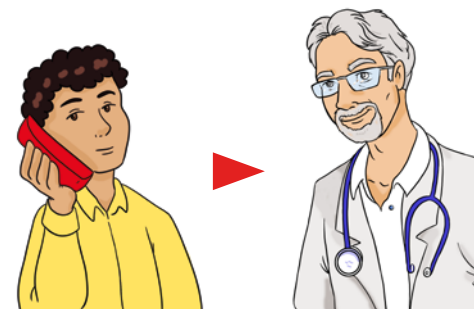
3. Це захворювання в деяких федеральних землях потребує сповіщення. Це зробить ваш лікар.

#### 4. Заходи:

Спочатку зателефонуйте в педіатричну практику.

Візьміть з собою книжку вакцинації вашої дитини.

Дотримуйтесь вказівок лікаря.



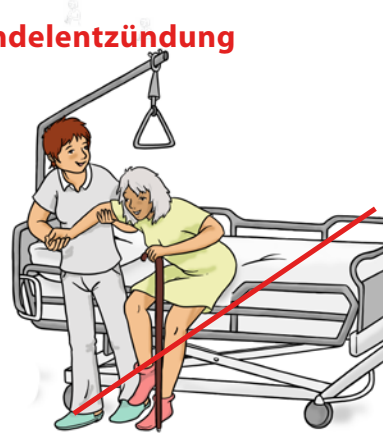


## СКАРЛАТИНА і фарингіт і тонзиліт

### SCHARLACH und Streptokokken-Rachen- und Mandelentzündung

#### 5. Такими рекомендаціями можуть бути:

○ Небажаний особистий контакт з імунодефіцитними людьми.



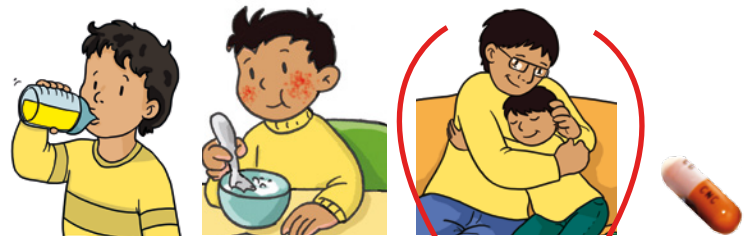
○ Постільний режим/відпочинок

○ Достатнє питво.

○ Теплі напої, супи і каші при ангіні.

○ Уникайте близького контакту, контакту ротом, наприклад, поцілунків.

○ Часто призначають антибіотики.



○ Повідомте про захворювання вашої дитини у дитячий садок, ясла чи школу. Якщо це заразне захворювання або захворювання, яке потребує сповіщення, вкажіть, будь ласка, назву захворювання, щоб вихователі могли захистити інших дітей, якщо це необхідно.



○ Дитина може повертатися в садок або в школу після зникнення ознак хвороби. Запитайте свого педіатра.





**1. Симптоми:** Симптоми часто лише слабкі. Іноді спостерігається лихоманка і біль у горлі, потім у роті, долонях і підшвах протягом приблизно 1 тижня з'являються червоні плями з пухирцями. Ускладнення: Дуже рідко виникають небезпечні менінгіти або паралічі.

**2. Ризик зараження:** Хвороба «рука-нога-рот» з екзантемою дуже заразна. Вона передається при прямому контакті з рідиною з пухирів, а потім збудники передаються через предмети. Можна також заразитися при чханні та кашлі.

Вона заразна, поки пухирі не загояться.

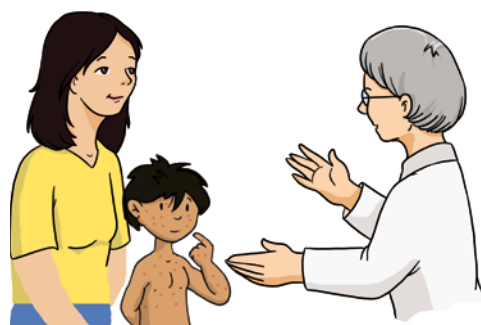
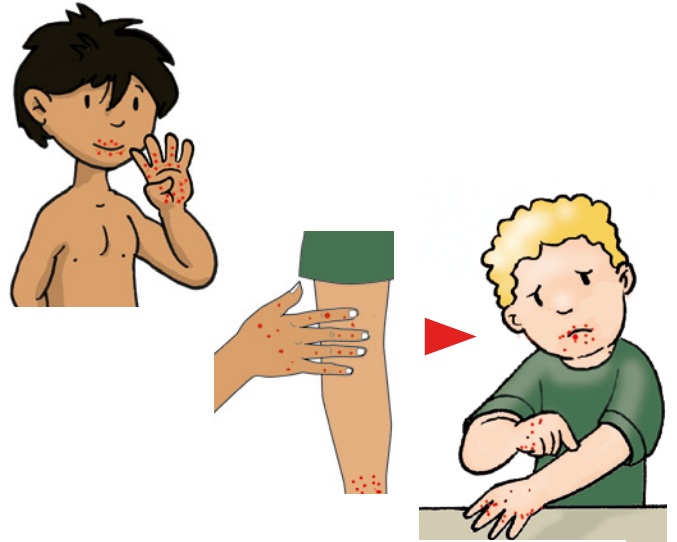
**3. Захист:** Нещодавно з'явилася вакцина. Щеплення ще не є поширеною практикою.

### 4. Заходи:

Спочатку зателефонуйте в педіатричну практику.

Візьміть з собою книжку вакцинації вашої дитини.

Дотримуйтесь вказівок лікаря.

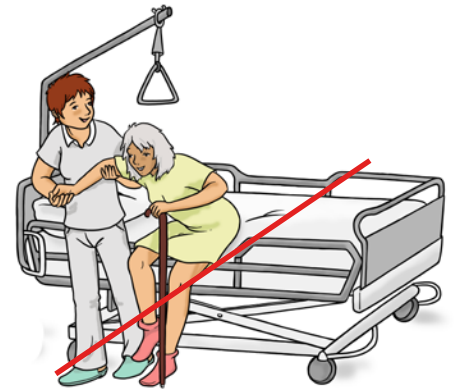


# tip doc

## ЕНТЕРОВІРУСНИЙ ВЕЗИКУЛЯРНИЙ СТОМАТИТ З ЕКЗАНТЕМОЮ HAND-FUSS-MUND-KRANKHEIT

### 5. Такими рекомендаціями можуть бути:

○ Небажаний особистий контакт з імунодефіцитними людьми.



○ Відпочинок

○ Теплі напої, супи і каші при ураженні ротової порожнини.

○ Полоскання ротової порожнини з настоем ромашки або шавлії.

○ Регулярне миття рук.

○ Очистіть предмети, які були у контакті.



○ Повідомте про захворювання вашої дитини у дитячий садок, ясла чи школу. Вкажіть назву захворювання, щоб вихователі могли захистити інших дітей, якщо це необхідно.



○ Дитина може повертатися в садок або в школу після зникнення ознак хвороби. Запитайте свого педіатра.





**1. Симптоми:** Виміряйте температуру в задньому проході вашої дитини. Температура понад 38,0°C\* вважається у дітей лихоманкою. Лихоманка може мати дуже різні причини.



**2. Ризик зараження:** Деякі причини заразні. Запитайте свого лікаря.

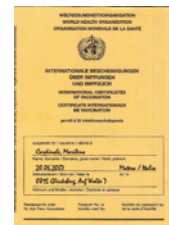


### 3. Заходи:

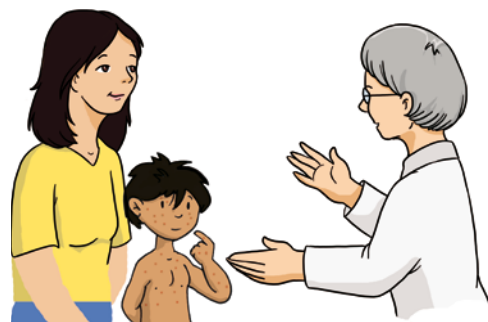
Спочатку зателефонуйте в педіатричну практику.



Візьміть з собою книжку вакцинації вашої дитини.



Дотримуйтесь вказівок лікаря.



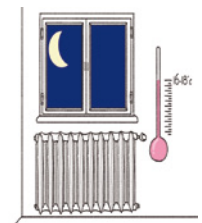
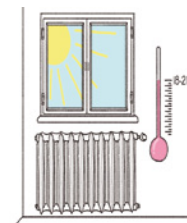
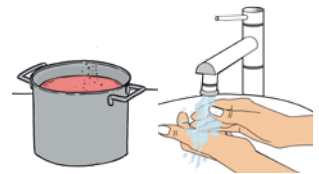
\* nach Dt. Ärzteblatt 2013, 110 (45), 764-774



## ЛИХОМАНКА - FIEBER

### 4. Такими рекомендаціями можуть бути:

- Постільний режим
- Достатнє питво.
- Теплі напої, супи і каші при болю в горлі.
- Полоскання ротової порожнини з настоем ромашки або шавлії.
- Регулярне миття рук.
- Регулярно провітрюйте протягом короткого часу.
- Не перегрівайте кімнату.



- Повідомте про захворювання вашої дитини у дитячий садок, ясла чи школу. Вкажіть назву захворювання, щоб вихователі могли захистити інших дітей, якщо це необхідно, якщо це захворювання заразне.



- Дитина може повертатися в садок або в школу після зникнення ознак хвороби. Запитайте свого педіатра.



## Шлунково-кишкові інфекції/діарея Magen-Darm-Infekt/Durchfall



УКРАЇНСЬКА  
UKRAINISCH

**1. Симптоми:** Можливі діарея, біль у животі, нудота та блювота. Шлунково-кишкова інфекція або діарея мають дуже різні причини.



**2. Ризик зараження:** Діарея часто заразна. Запитайте свого лікаря. Збудники часто передаються від людини до людини через харчові продукти, контакт із зараженими предметами або з тваринами.

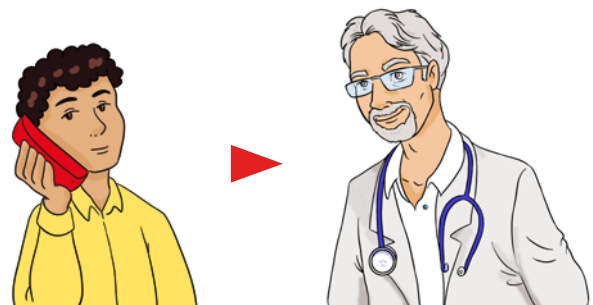


3. Ці захворювання іноді потребують сповіщення. Це зробить ваш лікар.

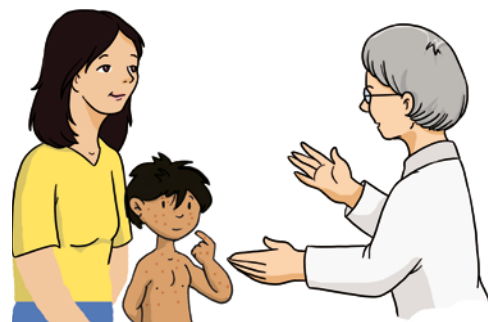


### 4. Заходи:

Спочатку зателефонуйте в педіатричну практику.



Дотримуйтесь вказівок лікаря.

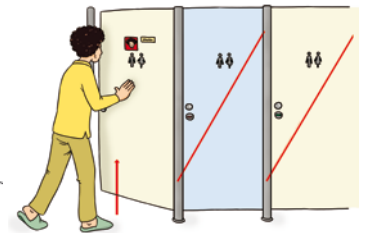
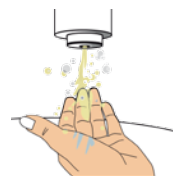
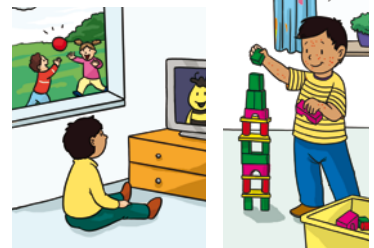
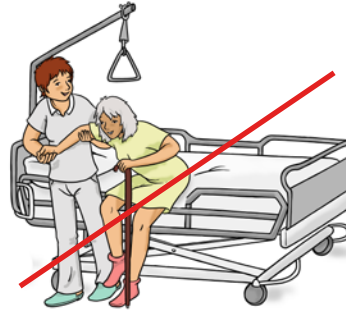


# tip doc

## Шлунково-кишкові інфекції/діарея Magen-Darm-Infekt/Durchfall

### 5. Такими рекомендаціями можуть бути:

- Небажаний особистий контакт з імунодефіцитними людьми.
- Відпочинок
- Достатнє питво. Неміцний чорний чай або чай з ромашки. Негазована вода з глюкозою.
- Сухарі, банани, легкі закуски
- Зніміть біль у животі за допомогою помірно гарячої грілки.
- Ретельна гігієна рук, миття та дезінфекція.
- Користуйтеся окремими туалетами.



- Повідомте про захворювання вашої дитини у дитячий садок, ясла чи школу. Якщо це заразне захворювання або захворювання, яке потребує сповіщення, вкажіть, будь ласка, назву захворювання, щоб вихователі могли захистити інших дітей.



- Дитина може повертатися в садок або в школу після зникнення ознак хвороби. Запитайте свого педіатра.

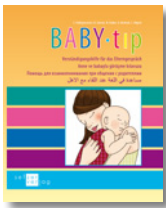


seyfferstr.53  
70197 stuttgart

Besteller: Name .....  
Ansprechpartner .....  
Straße .....  
Ort/Land .....  
Telefon .....  
E-mail .....

Vorkasse     auf Rechnung\*

**Kinder tip · die bebilderten Verständigungshilfen für das Elterngespräch**  
**www.tipdoc.de**



**Baby-tip**

Deutsch-Türkisch-Russisch-Arabisch  
48 Seiten, DIN A4 Ringordner  
EUR (D) 12,90 · ISBN 978-3-9814201-7-3

**Baby-tip USB-Stick**

Deutsch-Türkisch-Russisch-Arabisch  
48 Seiten, pdf mit Zusatzmaterial  
an 5 PCs, 3 Ausdrücke des Hauptdokuments  
EUR (D) 10,00 · ISBN 978-3-9816248-9-2

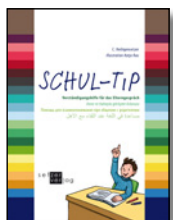


**Kita-TIP**

Deutsch-Türkisch-Russisch-Arabisch-Farsi  
136 Seiten, DIN A4 Ringordner  
EUR (D) 24,90 · ISBN 978-3-9816248-8-5

**Kita-TIP USB-Stick**

Deutsch-Türkisch-Russisch-Arabisch-Farsi  
136 Seiten, pdf mit Zusatzmaterial  
an 5 PCs, 3 Ausdrücke des Hauptdokuments  
EUR (D) 19,50 · ISBN 978-3-9819724-0-5



**Schul-tip**

Deutsch-Türkisch-Russisch-Arabisch  
110 Seiten, DIN A4 Ringordner  
EUR (D) 19,90 · ISBN 978-3-9814201-6-6

**Schul-tip2**

Deutsch-Englisch-Albanisch-Farsi-Tigrinya  
110 Seiten, DIN A4 Ringordner  
EUR (D) 19,90 · ISBN 978-3-9816248-6-1



**Kinder-TIP Bildkarten** für multikulturelle  
Entwicklungs- und Fördergespräche

10 Sprachen, Begleitheft mit Methodik und  
Elternbriefen, Poster und weitere Sprachen  
zum Download  
104 Bildkarten, DIN A5 Schachtel  
EUR (D) 21,95 · ISBN 978-3-9819724-8-1

inkl. gesetzl. MwSt.  
zzgl. EUR 4,85 (2,50 USB-Stick) Versandkosten (D)  
versandkostenfreie Lieferung ab EUR 50 (D)  
\* Vorkasse frei. Kauf auf Rechnung 2,95 €.

